



3500 Massachusetts Avenue,  
NW Washington, DC 20007  
Phone: (202) 333-5060 Email & Internet:  
(202) 333-5960 [Mailto:znamenie@hotmail.com](mailto:Mailto:znamenie@hotmail.com)  
Fax: (202) 965-3788 <http://znamenie.bizland.com/>

Настоятель храма – Прот. Константин Уайт,  
Почётный настоятель храма – Прот. Дмитрий Григорьев,  
Диакон Благое Шилегович,  
Диакон Михаил Королев

*Всенощное бдение по субботам* совершается на английском и церковно-славянском языках в **5:00** вечера. **В воскресенье** - две литургии: ранняя в **9:00** на английском и поздняя в **10:45** на церковно-славянском языке. Каждое воскресенье на втором этаже церковного дома, расположенном по соседству с храмом, действуют *Воскресная школа* для детей и *Православные беседы* для взрослых, начало занятий в **10:00** утра.

Мы рады приветствовать всех богомольцев Свято-Николаевского Кафедрального собора со страниц церковного бюллетеня. На все ваши вопросы готовы с любовью ответить наши священнослужители. По вопросу размещения объявлений в бюллетене обращайтесь к диакону Михаилу.

## **ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

**Светлое Христово  
Воскресение.**

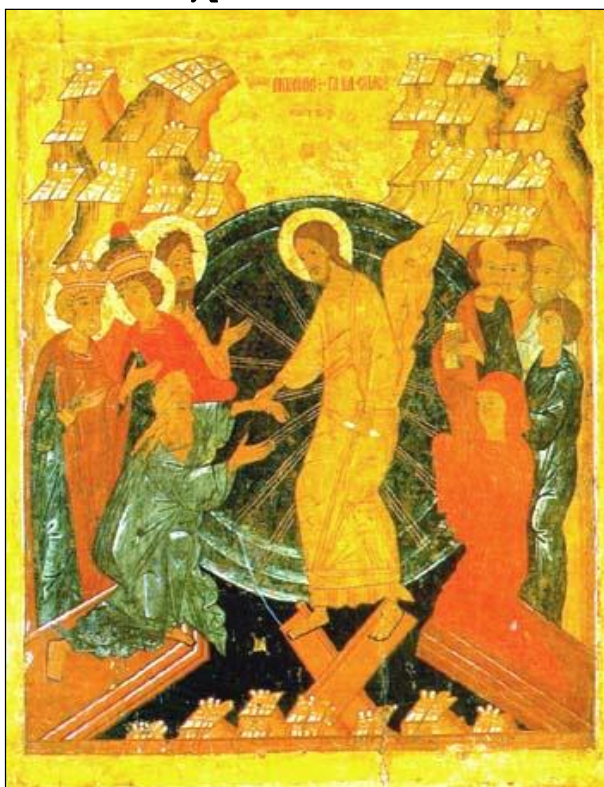
**5 мая 2002 г. ВОСКРЕСЕНЬЕ.**

**ЕВАНГЕЛЬСКИЕ ЧТЕНИЯ**

**Пасха Господня.**

на литургии: Деяния апостолов 1:1-8;

Евангелие от Иоанна 1:1-17.



## **РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ**

на следующую неделю\*

- |            |       |                                |
|------------|-------|--------------------------------|
| 5 Воскр.   | 12:00 | Пасхальная вечерня. (Ц. А. Г.) |
| 6 Понед.   | 9:30  | Пасхальная Литургия (Ц.)       |
| 11 Суббота | 10:00 | Пасхальная Литургия (Ц. А.)    |
| 11 Суббота | 17:00 | Всенощное бдение (Ц. А.)       |
| 12 Воскр.  | 9:00  | Литургия (А.)                  |
| 12 Воскр.  | 10:45 | Литургия (Ц.)                  |
| 12 Воскр.  | 13:00 | Акафист (Г.)                   |

### **В ЭТОМ ВЫПУСКЕ**

Объявления	8 стр.
Священное писание	2-3 стр.
Слово Иоанна Златоустого	4 стр.
Пасхальное послание Митрополита Феодосия	5 стр.
Пасхальное послание Патриарха Московского, Алексия II	6 стр.

### **Сплошная седмица**

На этой неделе постных дней нет.



\* А. - на английском языке, Г. - на грузинском языке, Ц. - на церковнославянском языке, **Н.С.** - новый стиль. **Расписание может изменяться.** Дополнительная информация по тел. (202) 333-5060.



# СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ

## Деяния Святых апостолов 1:1–8

Первое оубо слово сотворихъ ѿ всѣхъ, ѿ, деофиле, гаже начатъ иисъ творити же и оучити даже до дне, въ онъже, заповѣдавъ апломъ дхомъ стымъ, нхже избрѣ, вознесѣа: предъ нимже и постави себѣ жива по страданіи своемъ во мнозѣхъ истинныхъ знаменіихъ, деньми четыредесятъми гавлааа имъ и гла гаже ѿ цртвинъ бжін: съ нимже и гдѣи повелѣ имъ ѿ іерліма не ѿлучитиса, но ждѣти ѿбѣтованіа оца, еже слышасте ѿ мене: гакъ іоаннъ оубо крестилъ естъ водою, вы же имате креститиса дхомъ стымъ не по мнозѣхъ сѣхъ днѣхъ. Онъ же оубо сошедшеа вопрошахъ егò, глаголюще: гдѣи, аще въ лѣто сїе оустроиши царствіе иілево; Рече же къ нимъ: несть ваше разумѣти времена и лѣта, гаже оцъ положи во своей властѣ: но прїимете силъ, нашедшъ стомъ дхъ на вы, и будете мнѣ свидѣтели во іерлімѣ же и во всей іудей и самаріи и даже до послѣднихъ землѣи.

Первую книгу написал я к тебе, Феофил, о всем, что Иисус делал и чему учил от начала до того дня, в который Он вознесся, дав Святым Духом повеления Апостолам, которых Он избрал, которым и явил Себя живым, по страдании Своем, со многими верными доказательствами, в продолжение сорока дней являясь им и говоря о Царствии Божием. И, собрав их, Он повелел им: не отлучайтесь из Иерусалима, но ждите обещанного от Отца, о чем вы слышали от Меня, ибо Иоанн крестил водою, а вы, через несколько дней после сего, будете крещены Духом Святым. Посему они, сойдясь, спрашивали Его, говоря: не в сие ли время, Господи, восстановляешь Ты царство Израилю? Он же сказал им: не ваше дело знать времена или сроки, которые Отец положил в Своей власти, но вы примете силу, когда сойдет на вас Дух Святой; и будете Мне свидетелями в Иерусалиме и во всей Иудее и Самарии и даже до края земли.

## От Иоанна 1:1–17

Въ началѣ бѣ слово, и слово бѣ къ бгъ, и бгъ бѣ слово. Сѣи бѣ и сконнѣ къ бгъ: всѣ тѣмъ быша, и безъ негъ ничтоже бысть, еже бысть. Въ томъ животъ бѣ, и

В начале было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог. Оно было в начале у Бога. Все чрез Него начало быть, и без Него ничто не начало быть, что начало быть. В

жнвѡтъ бѣ свѣтъ челоѡкъмъ: ѿ свѣтъ во тьмѣ свѣтитса, ѿ тма ѡгъ не ѡбѣтъ. Бысть челоѡкъ посланъ ѡ бѣа, ѿма ѡмъ Іоаннъ: сеѿ прѣиде во свидѣтельство, да свидѣтельствуетъ ѡ свѣтѣ, да вси вѣрѡ ѿмѡтъ ѡмъ. Не бѣ тоѿ свѣтъ, но да свидѣтельствуетъ ѡ свѣтѣ: бѣ свѣтъ истинный, ѿже просвѣщаетъ всѡкаго челоѡка грядѡщаго въ мѣръ: въ мѣрѣ бѣ, ѿ мѣръ тѣмъ бысть, ѿ мѣръ ѡгъ не позна: во своѡ прѣиде, ѿ своѡ ѡгъ не прѣѡша. Елицы же прѣѡша ѡгъ, даде ѿмъ ѡвласть чадѡмъ бжѣимъ быти, вѣрѡщымъ во ѿма ѡгъ, ѿже не ѡ кровѣ, ни ѡ похоти плотскѡа, ни ѡ похоти мужескѡа, но ѡ бѣа родѡшася. ѿ слово плѣть бысть ѿ вселѡса въ ны, ѿ видѣхомъ слаѡ ѡгъ, слаѡ ѿко единороднаго ѡ оца, исполнь блѣти ѿ истины. Іоаннъ свидѣтельствуетъ ѡ немъ ѿ воззва глагола: сеѿ бѣ, ѡгоже рѣхъ, ѿже по мнѣ грядѡѿ, предо мною бысть, ѿко перѡе мене бѣ. ѿ ѡ исполненѡа ѡгъ мы вси прѣѡхомъ ѿ блѣть возъ блѣть: ѿко законъ моѡсеѡмъ данъ бысть, блѣть (же) ѿ истина ѿнсъ хрѣтомъ бысть.

Нем была жизнь, и жизнь была свет челоѡков. И свет во тьме светит, и тьма не объяла его. Был челоѡк, посланный от Бога; имя ему Иоанн. Он пришел для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все уверовали чрез него. Он не был свет, но был послан, чтобы свидетельствовать о Свете. Был Свет истинный, Который просвещает всякого челоѡка, приходящего в мир. В мире был, и мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал. Пришел к своим, и свои Его не приняли. А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть чадами Божиими, которые ни от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились. И Слово стало плотию, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца. Иоанн свидетельствует о Нем и, восклицая, говорит: Сей был Тот, о Котором я сказал, что Идущий за мною стал впереди меня, потому что был прежде меня. И от полноты Его все мы приняли и благодать на благодать, ибо закон дан чрез Моисея; благодать же и истина произошли чрез Иисуса Христа.

## Слово святого Иоанна Златоуста

*(В русском переводе)*

**ЕСЛИ КТО ИЗ ВАС** благочестив и Боголюбив, то насладись этим славным и светлым торжеством! Если кто раб благоразумный, то с радостью войди в радость Господа своего! Если кто потрудился постясь, то прими вознаграждение! Если кто поработал с первого часа, то получи сегодня должную плату!

Если кто пришел после третьего часа, то с благодарностью торжествуй! Если кто успел прийти только после шестого часа, не смущайся, ибо ничего не лишишься! Если кто замедлил до девятого часа, то приступи, не сомневаясь ни в чем. Если же кто пришел уже в одиннадцатый час, то не бойся своего замедления — ибо Господь многомилостив! Он последнего принимает как первого. Успокаивает пришедшего в одиннадцатый час так же, как и потрудившегося с самого начала. И последнего Он милует, и первому служит, и тому дает, и этого награждает. Он дела принимает и намерения приветствует; труды почитает и жертвы хвалит.

Итак, войдите все в радость Господа своего! Первые и вторые получите награду! Богатые и бедные, друг с другом ликуйте! Воздержанные и ленивые, почтите этот день! Постившиеся и непостившиеся теперь возвеселитесь! Трапеза обильна, насытитесь все! Телец упитан, никто не уходи голодным! Все насладитесь пиром веры! Все воспользуйтесь богатством благодати Божией! Никто не жалуется на бедность, ибо настало общее Царство. Никто не плачет о грехах, ибо из гроба всем воссияло прощение. Никто не страшится смерти, ибо нас освободила смерть Спасителя. Захваченный ею покорил ее! Сошедший во ад пленил его и огорчил того, кто прикоснулся к Его плоти!

Предвидя это, Исаия воскликнул: Огорчился ад, встретив Тебя внизу. Огорчился он, ибо упразднен; огорчился, ибо умерщвлен; огорчился, ибо сокрушен; огорчился, ибо скован. Принял плоть, а наткнулся на Бога! Взял землю, а встретился с небом! Взял то, что видел, а впал в то, чего не видел! Смерть! Где твое жало? Ад! Где твоя победа? Воскрес Христос, и ты низложен!

Воскрес Христос и пали демоны! Воскрес Христос, и радуются Ангелы! Воскрес Христос, и жизнь торжествует! Воскрес Христос, и ни одного усопшего не осталось в гробе! Ибо Христос, воскреснув из мертвых, стал первенцем из умерших. Ему подобает слава и держава во веки веков! Аминь.

# ХРИСТОС ВОСКРЕС!

# ВОИСТИНУ ВОСКРЕС!

**Преосвященным Архипастырям, всечестным пастырям,  
монашествующим и всем верующим Православной Церкви  
в Америке**

Ангел же обратив речь к женщинам, сказал: не бойтесь; ибо знаю что вы ищите Иисуса распятого. Его нет здесь; Он воскрес, как сказал. Подойдите, посмотрите место, где лежал Господь. (Мф. 28:5-6)

Можно только себе представить ту радость, которая охватила святых жен-мироносиц, когда они услышали эти удивительные слова - слова, продолжающие наполнять нас восхищением и радостью, в то время, как мы приближаемся к пустому гробу и размышляем о Тайне нашего спасения в Воскресении Господа нашего Иисуса Христа!

Не бойтесь! Как часто мы забываем эти слова, живя в мире, наполненном жестокостью и смертью, страхом и неуверенностью. Христос уничтожает стену враждебности, отделяющую нас от Творца. Тем не менее стены ненависти, злобы и страха продолжают возводиться, чтобы угасить Свет, который тьма не может объять, и Того, Чей мир превышает всякого понимания.

Не бойтесь! Женам-мироносицам, потрясенным смертью их Господа, было чего бояться. Но их вера не была разрушена, их решимость была непоколебима. При виде побежденной смерти исчез страх. И когда они смотрели в пустой гроб, их сердца были наполнены невыразимой радостью. Пустота заменилась полнотой Божия присутствия в мире, который сегодня, как и тогда, обращается к любому знаку надежды.

Не бойтесь! Радуйтесь сегодня победе Господа, чего мы можем бояться? Кто может отнять нашу радость? Воистину, жизнь восторжествовала над грехом и смертью! Воодушевленные верой в эти времена неопределенности, будем светить Светом, который тьма никогда не сможет объять. Укрепленные уверенностью, помогшей женам-мироносицам превозмочь страх, побежим, как посланники надежды, чтобы возвестить о пустом гробе миру, стонущему от мучений (Рим. 8:22).

В этот светлый и радостный праздников праздник хочу уверить Вас в своих молитвах, и призвать нас всех к углубленной и обновленной верности Воскресшему Господу.

С любовью о Воскресшем Господе,

*+ Феодосий*

**+ФЕОДОСИЙ,**  
**Архиепископ Вашингтонский,**  
**Митрополит всея Америки и Канады.**  
Пасха Христова  
2001 года, Вашингтон.

# ПАСХАЛЬНОЕ ПОСЛАНИЕ

**Патриарха Московского и всея Руси АЛЕКСИЯ II  
архипастырям, пастырям, монашествующим и всем чадам  
Русской Православной Церкви**

Прежде век от Отца рождшемуся Божию Слову, воплощемуся от Девы Марии, придите, поклонимся: Крест бо претерпев, погребению предадеся, яко Сам восхоте, и воскрес из мертвых, спасе мя, заблуждающагося человека.

*(Стихира на «Господи, воззвах»  
последования пасхальной вечерни)*

## ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!

Возлюбленные о Христе Воскресшем собратья архипастыри, досточтимые пастыри, честные иноки и инокини, все верные чада нашей Святой Православной Церкви! От всей души, ликующей в эти радостные дни, поздравляю вас с великой победой Жизни над смертью, света над тьмой - светлым праздником Воскресения Христова!

Ныне для всех верных вновь исполняется обетование Христа Спасителя, данное Им ученикам в ночь перед Своим вольным страданием: «Я увижу вас опять, и возрадуется сердце ваше, и радости вашей никто не отнимет у вас» (Ин. 16, 22-23). Эта радость исполняется в святые дни Пасхи, когда сердца отверсты навстречу грядущему к нам Христу и от полноты их глаголют уста: «Воистину воскрес Христос!»

Крест Христов предстает перед нашими духовными очами как знамение великой и спасительной любви Божией. По слову евангельскому, «так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него не погиб, но имел жизнь вечную» (Ин. 3, 16). И Животворящий Крест Христов - символ нашего искупления - воссиял ослепительным светом Воскресения. В этом свете все видится по-иному: разрывая круг повседневных забот и проблем, свет этот высвечивает главное в нашей жизни - насколько каждый из нас продвинулся по пути в Небесное Отечество, были ли прямыми «стеzi наши» и все ли силы мы положили, чтобы стяжать спасение души. Осиянный светом Воскресения Христова, легче становится крест, который несет каждый из нас, следуя за Господом, - крест ежедневных забот, болезней, тревог и испытаний, крест служения ближним.

Воскресший Христос призывает нас подчиниться закону Божественной Любви и с новой силой возлюбить всех, кого Промысл Божий посылает нам на жизненных путях, не деля их на ближних и дальних, своих и чужих, но всем служа, как служили бы мы Самому Христу.

Трудно следовать путем, достойным христианина, для этого нужна, по слову святителя Иоанна Златоуста, «душа любомудрая, неусыпная и во всех отношениях безукоризненная». Но только на этом пути можно достичь вожденной цели - стяжать Царство Небесное, войти в Жизнь Вечную. И

чего же нам бояться, если с нами Бог, даровавший нам непреходящую радость Пасхи? Что может отлучить нас от любви Божией? Наши грехи? Но всех прощает и призывает к Себе Всемилостивый Господь. «Окамененное нечувствие»? Но милосердно стремится Он к нам навстречу, исполняя мольбы взывающих к Нему: «Господи! Помоги моему неверию!» Житейские скорби? Но как мимолетный сон пройдут они и забудутся в Жизни Вечной. Смерть ближних? Но умершие во Христе наслаждаются уже Божественным светом в Царстве Небесном и ныне празднуют вместе с нами Воскресение Христово.

Возлюбленные братья и сестры! Сегодня, как и в первые века христианства, не познавшие Христа вступают в Его Церковь и приходят «в разум истины». И мы, по завету апостольскому, должны уметь с кротостью и благоговением дать им отчет в нашей вере (1 Пет. 3, 15).

Будем всеми силами стараться познать великое духовное сокровище, которое мы имеем, - нашу святую православную веру. Будем неленостно трудиться, усвоив наше наследие, общее для многих православных народов, и будем укреплять наше единство в мире, часто удаляющемся от правды Христовой. В нашем стремлении сохранить свою православную, восточнохристианскую традицию, свою культуру нет никакого вызова, никакого противопоставления себя окружающему миру - напротив, мы призываем все народы войти в нашу радость (Мф. 25, 21). Православие всегда несло и будет нести людям добро и мир, радость и любовь.

Исполняя долг служения Церкви Божией, будем неустанно бороться со злом, действующим в мире, - восстанием на Истину Христову, культом насилия и порока, преступностью и безнравственностью, жадной наживы и поклонением материальному богатству. По завету Спасителя о любви к ближним будем всем миром заботиться о немощных и страдающих людях, особенно о пожилых наших согражданах, беженцах и инвалидах, о детях, лишенных родительской ласки.

В поисках решения грозных общемировых проблем - роста терроризма, межнациональной и социальной вражды - наша Святая Церковь готова принять самое активное участие. Мы открыты к сотрудничеству со всеми, кто стремится к тому, чтобы миром правили не гордыня и вражда, не деньги и товары, не амбиции и злая воля, но согласие, самоотверженность, правда и любовь.

Возлюбленные о Господе Преосвященные архипастыри, всечестные отцы, дорогие братья и сестры! Еще и еще раз от всей души поздравляю вас с пресветлым праздником Пасхи! В этот день нашего духовного торжества да исполнятся сердца наши радостью о Воскресшем Господе Спасителе и да звучит повсюду светлое пасхальное благовестие:

**ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ ВОИСТИНУ ВОСКРЕСЕ**

**+АЛЕКСИЙ,  
ПАТРИАРХ МОСКОВСКИЙ И ВСЕЯ РУСИ**

Пасха Христова, 2002 года, Москва.

Очистим чувства и увидим Христа, сияющего неприступным светом воскресения, и **РАДУЙТЕСЯ** ясно услышим от Него, воспевая победную песнь.

*(1-я песнь Пасхального канона)*

**Возлюбленные о Господе братья и сестры,  
читатели церковного бюллетеня**

## **Христос Воскресе!**

Поздравляем всех со светлым и радостным праздником Воскресения Христова. Пусть это Благовестие останется в ваших сердцах и поможет преодолевать любые невзгоды этой временной жизни. Пусть Святая новость о Воскресшем Спасителе согревает ваши сердца и души. И тогда, непременно, мы сподобимся лицезреть Его в Царствии Небесном.

С любовью о Воскресшем Спасителе, Господе нашем Иисусе Христе

*Диакон Михаил, матушка Елена и Варенька*

## **ОБЪЯВЛЕНИЯ**

По традиции, после Пасхального богослужения наши прихожане проводят **праздничный завтрак** из принесённых ими продуктов и блюд.

**Внимание!** В период от Пасхи до Троицы (Пятидесятницы) *общая исповедь* проводится не будет!

Дорогие братья и сестры! По уже сложившейся традиции, Никольский Кафедральный Собор приглашает своих младших прихожан, их родителей и друзей отметить Светлое Христово Воскресение весёлым детским праздником. Юные таланты представят вашему вниманию пасхальную пьесу, песни и стихи к Пасхе. Батюшка расскажет собравшимся о празднуемом Великом Событии в истории человечества. Дети получают Пасхальные подарки, поиграют в весёлые игры, и все мы примем участие в совместной трапезе. Всем будет предложено выступить и прославить Воскресшего Спасителя своим талантом (можно петь, танцевать, рассказывать стихи и т. д., желательно по теме праздника.) Того, кто имеет такую возможность, просим внести пожертвование на подарки \$7. (Спонсорские пожертвования приветствуются!) Чтобы подарков хватило всем, очень важно заранее записаться. Запись заканчивается 5 мая по окончании богослужения (Вечерня в 12:00). Подходите к свечному ящику или позвоните по телефону собора (202) 333-5060 (доб. 14) и оставьте свои координаты. Ждем встречи с вами в Светлую Субботу, 11 Мая, в 14:15 в трапезной нашего храма.